

[Nombre de su organización]

ACUERDO DE RETENCIÓN



Este es un acuerdo entre usted y su abogado de [Su organización] sobre el trabajo que usted y [Su organización] harán juntos. Lea esto e informe a su abogado de [Su organización] si tiene alguna pregunta. Si está de acuerdo con lo que dice, fírmelo y devuélvalo a [Su organización].

Su información:

Nombre: _____

Dirección: _____

Número de teléfono: _____

Correo electrónico: _____

Información de contacto de su abogado:

Nombre: _____

Dirección: _____

Número de teléfono: _____

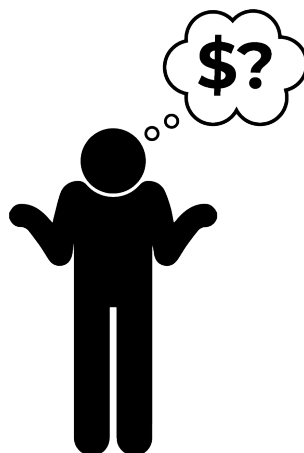
Correo electrónico: _____

[Su organización] me ayudará con:

- Orden de protección** _____
 - Planificación de la seguridad** _____
 - Privacidad** _____
 - Vivienda** _____
 - Escuela** _____
 - Trabajo** _____
 - Inmigración** _____
 - Prestaciones públicas** _____
 - Indemnización a las víctimas** _____
 - Apoyo a la justicia penal** _____
 - Otro** _____
-

[Su organización] solo ha aceptado ayudarlo con las cosas que se han marcado arriba. Si hay algo más con lo que desea ayuda que no vea en la lista anterior, deberá preguntarle a su abogado si puede ayudarlo con algo que no se haya marcado arriba.

I. ¿Tendré que pagarle a [Su organización]?¹



No. **[Su organización] le ayudará de forma gratuita.** Esto significa que no tendrá que pagar dinero a [Su organización] por su ayuda.

A veces, pero no a menudo, usted o [su organización] tendrán que gastar dinero al trabajar en su caso. Si [Su organización] o el tribunal necesitan que usted pague por algo, su abogado siempre hablará con usted primero para asegurarse de que usted esté de acuerdo. Si no tiene el dinero para pagar, usted y su abogado pueden explorar otras opciones. No significa que su abogado deje de trabajar en su caso.

También hay ocasiones en las que el juez puede conceder honorarios de abogado al final de su caso. Si eso sucede, esos honorarios pertenecerán a [Su organización].

¹ Esta política de tarifas se incluye a modo de ejemplo. Su organización debe incorporar los términos de su propia política de tarifas para clientes utilizando un lenguaje sencillo.

II. ¿Cuál es el trabajo de mi abogado de [Su organización]?

Su abogado trabajará tan duro como pueda para ayudarle con las cosas que ustedes han acordado juntos. Estas son las casillas marcadas en la página 2.

1. Su abogado de [Su organización] escuchará lo que usted diga y solo le ayudará en lo que usted quiera que le ayude.

Si dice que quiere o no quiere hacer algo, su abogado le escuchará y hablará con usted sobre sus opciones.



2. Su abogado de [Su organización] responderá a cualquier pregunta que tenga sobre su caso.

Su abogado siempre le dirá lo que está sucediendo con su caso.



3. Su abogado de [Su organización] mantendrá en privado toda la información sobre usted y su caso a menos que usted diga que está bien compartir la información.²

Si desea que su abogado comparta su información con otra persona, dígaselo a su abogado. Deberá firmar una **divulgación de información** que autorice a su abogado a compartir su información.



Su abogado puede compartir información sobre su caso con los demás abogados de [Su organización] para trabajar juntos en el caso. Cualquier información que se comparta con otros abogados de [Su organización] permanecerá dentro de [Su organización] y seguirá siendo privada.

Puede haber ocasiones en las que su abogado se vea obligado a compartir información sobre su caso porque una ley o un juez así lo exige. Si eso sucede, el abogado le informará al respecto antes de compartir cualquier información.³

² Si su organización dispone de una política de confidencialidad independiente, considere incorporarla por referencia.

³ Incorpore cualquier ley relevante sobre informes obligatorios o normas de conducta profesional que pueda orientar las obligaciones de un abogado aquí.

4. Su abogado de [Su organización] hablará con usted sobre todas las opciones que tiene para el caso o los casos en los que su abogado le está ayudando.

Siempre será usted quien decida qué hacer.



III. ¿Cuál es mi trabajo como cliente?

Usted es cliente de [Su organización]. Como cliente, hay algunas cosas que debe hacer para que su abogado de [Su organización] pueda ayudarle:

1. Dar información.

Su abogado le hará preguntas sobre las cosas que necesita saber para representar a usted. Está bien si no se acuerda de todo. Si no puede decirle todo a su abogado de una sola vez, está bien. Su abogado intentará no pedirle que comparta más de lo necesario para su caso.

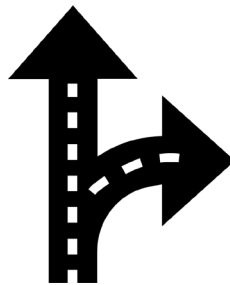
2. Diga la verdad.

También debe decir la verdad ante el tribunal. Si no lo hace, su abogado tratará de darle otra oportunidad para que sea honesto/a.

Si aún no dice la verdad, es posible que su abogado ya no pueda representarle. Es posible que su abogado también deba declarar ante el tribunal que usted no dijo la verdad. Podría meterse en problemas por no decir la verdad ante un tribunal.



3. Informe a su abogado de [Su organización] si sus objetivos cambian.



A veces las personas cambian de opinión sobre lo que quieren hacer con su caso. Está bien, solo avísele a su abogado.

Estas son las cosas que le ha dicho a su abogado que quiere conseguir:

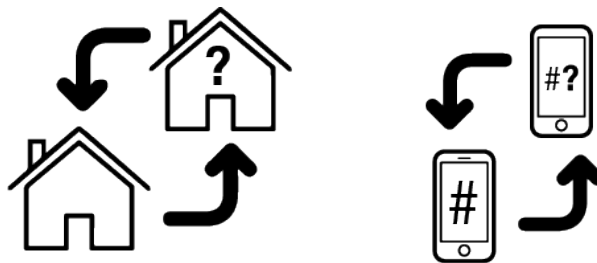
4. Intente llegar a tiempo.

Es importante que llegue a tiempo a todas sus reuniones con su abogado. También es importante que llegue a tiempo al tribunal. Si se retrasa o no puede llegar, debe comunicárselo a su abogado lo antes posible.



5. Informe a [Su organización] de inmediato si se muda a otro lugar o si recibe un nuevo número de teléfono.

Es importante que su abogado conozca su dirección postal y su número de teléfono para poder comunicarse con usted.



Si [Su organización] intenta comunicarse con usted y no responde por [ingrese los detalles de su política de comunicación con el

cliente aquí], es posible que [Su organización] ya no pueda trabajar con usted. Esto significa que [Su organización] puede cerrar su expediente y que su abogado puede dejar de representarle.

6. Informe a [Su organización] lo antes posible si la persona que le hizo daño o el abogado de tal persona intentan comunicarse con usted de alguna manera.

Si la persona que le hizo daño también tiene abogado, tal abogado no puede hablar con usted. El abogado de esa persona solo debe hablar con el abogado de usted.



Informe a su abogado si alguien le pide que no acuda al tribunal o si se siente amenazado/a por alguien. Esto puede ser un delito.

7. Informe a [Su organización] lo antes posible si la persona que le hizo daño o el abogado de tal persona le ofrece dinero.

Esto podría ser un acuerdo extrajudicial. Un acuerdo extrajudicial es cuando alguien le ofrece dinero para que usted no siga adelante con un proceso judicial en su contra.



IV. Conflictos de intereses

1. ¿Qué es un «conflicto de intereses»?

Mi abogado tiene la responsabilidad de representar a cada cliente con lealtad e independencia, lo que significa que mi abogado actuará en mi mejor interés y me ayudará a alcanzar mis objetivos.

A veces un abogado tiene responsabilidades con otras personas u organizaciones que pueden afectar su capacidad para representar a un cliente. En otras ocasiones, un abogado puede querer ayudar a dos o más personas cuyos casos tienen algo en común. A veces, es posible que esos clientes no estén de acuerdo sobre qué es lo mejor o pueden tener objetivos diferentes. Estos son ejemplos de «conflictos de intereses».

2. ¿Qué ocurre si se produce un «conflicto de intereses»?

Si se produce un «conflicto de intereses», mi abogado hablará conmigo sobre cuál es el conflicto. A veces, un conflicto de intereses implica que el abogado ya no puede ayudar a uno o a ambos clientes. Otras veces, los clientes pueden acordar «renunciar» al conflicto y seguir trabajando con el abogado.

Si se produce un «conflicto de intereses», mi abogado me explicará mis opciones. Si decido renunciar a un conflicto de intereses, firmaré un acuerdo por separado tras hablar con mi abogado.

_____Entiendo lo que tengo que hacer para que mi abogado de [Su organización] pueda ayudarme (firme con sus iniciales en la línea).

V. Finalización de la relación entre usted y su abogado

1. ¿Qué pasa si ya no quiero trabajar con [Su organización]?

Usted puede optar por dejar de trabajar con [Su organización] en cualquier momento. Si quiere dejar de trabajar con [Su organización], dígaselo a su abogado.



2. ¿Puede [Su organización] optar por dejar de trabajar conmigo?

Sí, pero sólo si ocurren ciertas cosas que lo hagan necesario. Si [Su organización] no puede seguir trabajando con usted, se lo comunicará lo antes posible y le explicará los motivos.

Algunas de las razones por las que [Su organización] podría tener que dejar de trabajar con usted son:

- Si utiliza los servicios de [Su organización] para cometer un delito.
- Si el trabajo que ha pedido a [Su organización] va en contra de las normas que deben seguir todos los abogados. Estas se llaman **normas éticas**.

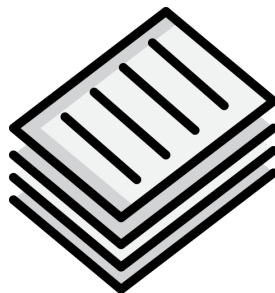
- Si se produce una ruptura en la relación entre usted y su abogado de [Su Organización]. Pida a su abogado ejemplos de lo que esto significa.

Estas no son todas las razones por las que [Su organización] podría tener que dejar de trabajar con usted. Si surge algún problema, su abogado de [Su organización] intentará hablar con usted antes de que sea necesario dejar de trabajar con usted.

VI. ¿Qué ocurre con el expediente que [Su organización] tiene sobre mi caso?

Una vez cerrado su caso, [Su organización] conservará su expediente durante [introduzca el número de años exigido en su jurisdicción]. Después de [ingrese el número de años requeridos en su jurisdicción] años, su expediente será destruido para proteger su privacidad.

Cuando haya terminado de trabajar con [Su organización], usted podrá solicitar una copia de su expediente. Esto incluye los documentos que entregó a [Su organización] u otros documentos relacionados con su caso. También puede solicitar copias de pruebas o documentos judiciales.



VII. ¿Qué pasa si no estoy satisfecho/a con [Su organización]?⁴

Si no está satisfecho/a con el trabajo que está haciendo su abogado, debe informar a [Su organización] lo antes posible. Puede hablar con su abogado o su supervisor o escribir a [Su organización] para explicar por qué no está satisfecho/a.

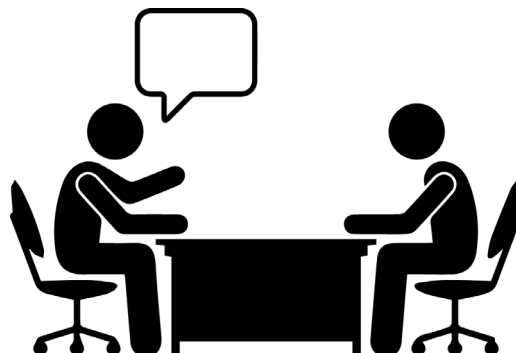
El supervisor de su abogado:

Nombre: _____

Número de teléfono: _____

Correo electrónico: _____

Si hay un problema, lo primero que [Su organización] hará es hablar con usted al respecto y escuchar por qué no está satisfecho/a. En el pasado, muchos problemas entre un cliente y [Su organización] se han mejorado al hablar de lo que está mal y proponer ideas para solucionar los problemas.



⁴ Esta política de resolución de quejas se incluye con fines ilustrativos. Su organización debe incorporar los términos de su propia política de resolución de quejas utilizando un lenguaje sencillo.

VIII. ¿Qué significa si firmo este acuerdo?

Tanto usted como su abogado de [Su organización] firmarán este documento si están de acuerdo con lo que dice y quieren trabajar juntos.

Usted y su abogado pueden decidir que desean cambiar algo en este acuerdo. Si esto sucede, usted y su abogado anotarán esos cambios y **ambos** firmarán el acuerdo actualizado.

Por favor, escriba sus iniciales junto a lo siguiente si está de acuerdo:

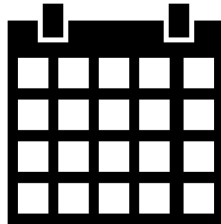
_____ He discutido este acuerdo con mi abogado.

_____ Mi abogado ha respondido a todas las preguntas que tengo sobre este acuerdo.

_____ Entiendo que, para poder trabajar con [Su organización], debo firmar y devolver este acuerdo a mi abogado.

IX. ¿Para cuándo necesito firmar este acuerdo?

Debo entregar el acuerdo firmado a mi abogado antes del _____ (fecha). Mi abogado solo podrá comenzar a ayudarme después de que haya devuelto el acuerdo firmado a [Su organización].



Si usted devuelve el acuerdo firmado a su abogado después del _____ (fecha), es posible que [Su organización] no pueda ayudarle. Si [Su organización] nunca recibe este acuerdo firmado, [Su organización] no podrá ayudarle.

Nombre del cliente

[Su organización]
Nombre del abogado

Firma del cliente

[Su organización]
Firma del abogado

Fecha

Fecha

This project was supported by Grant Nos. 15JOVW-24-GK-03024-MUMU and 2017-FW-AX-K004 awarded by the Office on Violence Against Women, U.S. Department of Justice. The opinions, findings, conclusions, and recommendations expressed in this publication are those of the author(s) and do not necessarily reflect the views of the U.S. Department of Justice.